

HBH-200 Bluetooth™ Handsfree



Användarhandbok
Käyttöopas
Руководство по эксплуатации
Gebruikershandleiding

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-200

First edition (July 2003)
This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.
All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publication number: LZT 108 6336/3, R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

Introduktion

Johdanto

Введение

Inleiding

HBH-200 Handsfree
HBH-200 Handsfree kan anslutas till en enhet med trådlös Bluetooth-teknik som stöder profilerna för handsfree eller headset. Användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

HBH-200 Handsfree
HBH-200 Handsfree voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniiän avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään HBH-200 Handsfree -laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

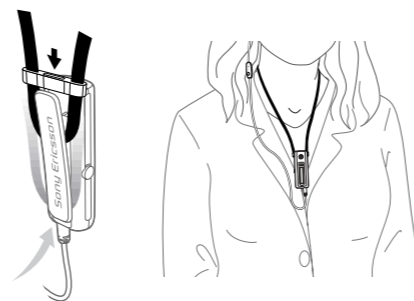
Минигарнитура HBH-200

Минигарнитура HBH-200 предназначена для подключения к любому устройству, которое совместимо с технологией Bluetooth и поддерживает профили "Handsfree" или "Headset". В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

HBH-200 Handsfree

U kunt de HBH-200 Handsfree aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth-technologie dat handsfree of headsetprofielen ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

Anslut och bär Kiinnittäminen ja käyttäminen Как носить и прикреплять минигарнитуру Vastmaken en dragen



Ikoner Kuvakkeet Значки Pictogrammen

	Batteristatus Akun tila Состояние аккумулятора Batterijstatus
	Bluetooth på Bluetooth päällä Функция Bluetooth включена Bluetooth aan
	Bluetooth-anslutning Bluetooth-yhteys Установлено соединение Bluetooth Bluetooth-verbinding
	Ljudlös Äänetön Беззвучный режим работы Stil
	Pågående samtal (blinker vid anslutning) Puhelu meneillään (vilkkuu muodostettaessa yhteys) Активный вызов (мигает при установлении соединения) In gesprek (knippert bij verbinding)
	Missat eller avisat samtal Vastaamaton tai hylätty puhelu Непринятый или отклоненный вызов Gemist of geweigerd gesprek

	Besvarat samtal Vastattu puhelu Принятый вызов Beantwoord gesprek
	Uppringt nummer Valittu numero Набранный номер Gekozen nummer

Symboler

Symbolit

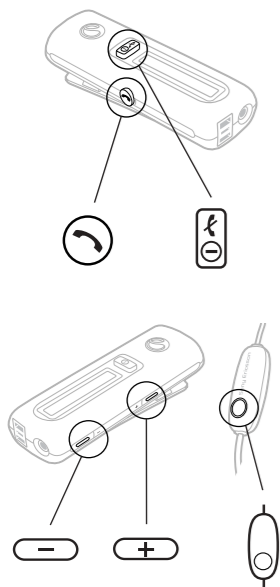
Обозначения

Symbolen

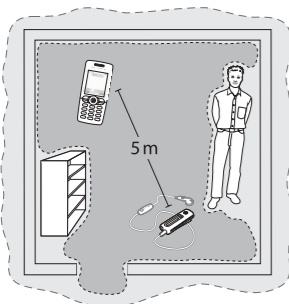
	Håll ned Paina ja pidä painettuna Нажать и удерживать Indrukken en vasthouden
	Gå till viloläge och Av/På Siirtyä valmiustilaan ja kytke tai katkaise virta Возврат в режим ожидания и включение/отключение Naar stand-by en Aan/Uit
	Tryck samtidigt Samanaikainen painaminen Одновременное нажатие Tegelijk indrukken
	Tryck samtidigt Samanaikainen painaminen Одновременное нажатие Tegelijk indrukken

Sony Ericsson

Knappar Painikkeet Кнопки Knoppen



Prestandaområde Kuuluvuusalue Зона действия радиоканала Bereik



Optimala prestanda
Optimaalinen kuuluvuus
Оптимальные условия связи
Optimale prestaties

Begränsade prestanda
Rajoitettu kuuluvuus
Ограниченные возможности связи
Beperkte prestaties

Komma igång Aloituspäras Перед началом работы Aan de slag

Ladda batteriet Akun lataaminen Зарядите аккумулятор De batterij opladen

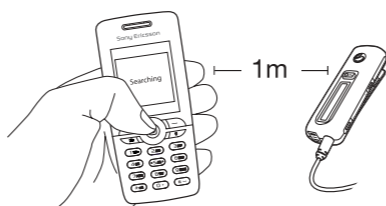
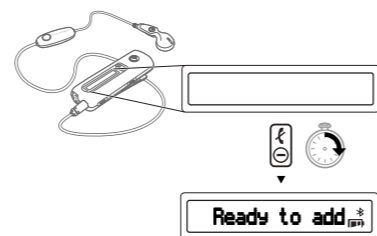
Laddare
Laturit
Зарядные устройства
Opladers

CLA-11

CST-13

1-1.5 h

Lägga till handsfree i telefonen Handsfree-laitteen kytkeminen puhelimeen Добавьте минигарнитуру в список устройств в телефоне De handsfree toevoegen aan de telefoon

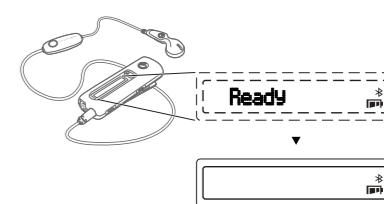


Förbered telefonen
När du lägger till handsfree i listan med enheter i telefonen (kallas även ihopkoppling) känner handsfreen igen telefonen automatiskt när den sätts på. Förbered telefonen enligt telefonens användardokumentation om Bluetooth-enheter. Koden för handsfreen är 0000.
Du behöver bara lägga till handsfreen i telefonen en gång. Om du vill använda handsfreen med en ny enhet måste du lägga till den i den enheten.

Puhelimen valmisteleminen
Kun kytket handsfree-laitteen puhelimen laitteisiin, se tunnistaa puhelimen automaattisesti silloin, kun siinä on virta kytkettynä.
Valmistelee puhelin Bluetooth-laitetta varten puhelimen käyttöohjeen mukaan. Handsfree-laitteen tunnusluku on 0000.
Handsfree-laite tarvitsee kytkeä puhelimeen vain kerran. Jos haluat käyttää handsfree-laitetta uuden laitteen kanssa, se on ensin kytkettävä kyseiseen laitteeseen.

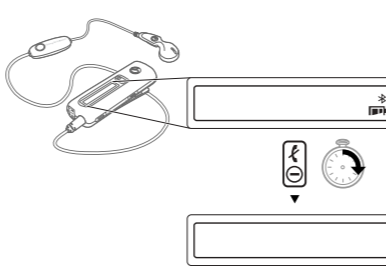
Подготовьте телефон
После добавления минигарнитуры в список устройств телефона (эта процедура называется сопряжением) при включении минигарнитуры она будет автоматически распознаваться телефоном.
Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. Значение кода доступа минигарнитуры 0000.
Добавление минигарнитуры в список в телефоне требуется выполнить только один раз. Для использования минигарнитуры с другим устройством ее необходимо добавить в список в этом устройстве.

Handsfree tillagd Handsfree on kytetty onnistuneesti Минигарнитура успешно добавлена De handsfree is toegevoegd



Handsfree har lagts till i telefonen och är klar att användas. Handsfree-läite on nyt kytetty puhelimeen ja on käyttövalmis.
Минигарнитура добавлена в список устройств в телефоне и готова к работе.
De handsfree is toegevoegd aan de telefoon en is klaar voor gebruik.

Av Virran katkaiseminen Откл. Uit



Du kan alltid trycka på för att stänga av handsfreen, även om du använder menyerna, samtalslistorna eller andra funktioner.
Voit katkaista handsfree-laitteen virran painamalla -näppäintä, vaikka käyttäisit valikkoja, puhelulistaa tai muita toimintoja.
Для выключения минигарнитуры (в том числе в режиме меню, в списке вызовов или при выполнении других функций) нажмите .
U kunt altijd op drukken om de handsfree uit te schakelen, zelfs als u de menu's, de gesprekkenlijst of andere functies gebruikt.

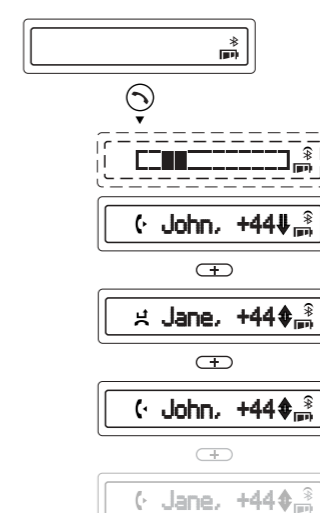
Samtalslista Puhelulista Список вызовов Gesprekkenlijst

HBH-200 har stöd för telefonens samtalslista, och ikoner visar uppringda, besvarade eller missade samtal i teckenfönstret. Mer information finns i telefonens användardokumentation. Funktionen för samtalslista fungerar med ett antal telefoner, mer information finns på sidan 33.
HBH-200 tukee puhelimen puhelulistaa. Näytössä näkyvät kuvakkeet osoittavat valitut, vastatut tai vastaamattomat puhelut. Lisätietoja on puhelimen käyttöohjeessa. Puhelulistatoiminto toimii tietyissä puhelinmalleissa. Katso lisätietoja sivulta 33.

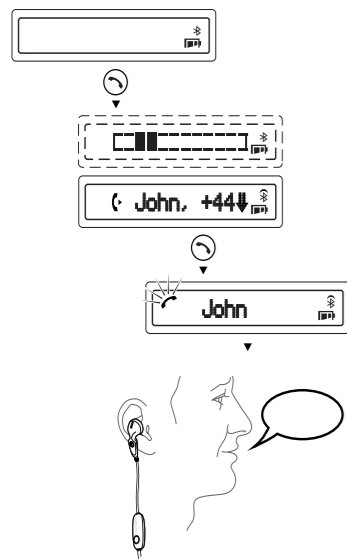
Минигарнитура HBH-200 обеспечивает доступ к списку вызовов телефона, при этом входящие (принятые и непринятые) и исходящие вызовы обозначаются соответствующими значками на дисплее. Дополнительная информация приведена в руководстве по эксплуатации телефона. Доступ к списку вызовов предусмотрен для целого ряда телефонов, см. стр. 33.

De HBH-200 ondersteunt de gesprekkenlijst in de telefoon en de pictogrammen geven gekozen, beantwoorde en gemiste gesprekken op het display aan. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon voor meer informatie. De gesprekkenlijstfunctie werkt met een aantal telefoons, zie pagina 33 voor meer informatie.

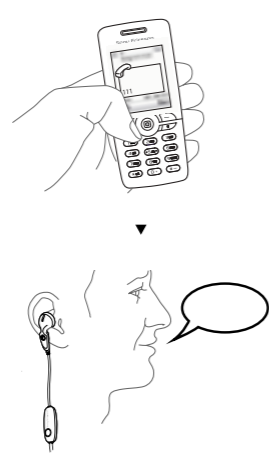
Använda samtalslistan Puhelulistan käyttäminen Доступ к списку вызовов De gesprekkenlijst openen



17 Ringa ett samtal med samtalslistan
Soittaminen puhelulistan avulla
Посылка вызова с помощью списка вызовов
Bellen met behulp van de gesprekkenlijst



18 Ringa ett samtal med telefonens knappsats
Soittaminen käyttämällä puhelimen
näppäimistöä
Посылка вызова с клавиатуры телефона
Bellen met behulp van de toetsen van de telefoon



19 Röstkommandon
Äänikomennot
Голосовые команды
Gesproken opdrachten

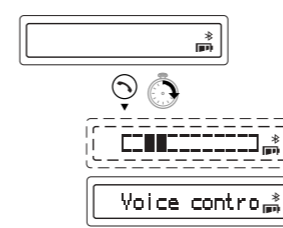
Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon finns i telefonens användardokumentation.

Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä handsfree-laitetta. Lisätietoja äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

Голосовые команды (набор номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de handsfree. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten.

20 Ringa ett samtal med röstuppringning
Soittaminen äänivalinnan avulla
Посылка вызова с помощью функции
набора номера голосом
Bellen met behulp van gesproken opdrachten



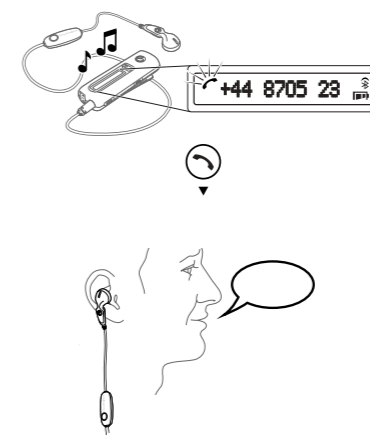
När röstuppringning är aktiverad kan du ringa upp med ett röstmarke som vanligt med telefonen.

Kun äänivalintatoiminto on aktivoituna, voit soittaa äänivalinnan avulla samalla tavalla kuin puhelimella normaalisti.

Посылка вызова с помощью функции набора номера голосом (если эта функция активна) выполняется как обычно с телефона.

Wanneer gesproken opdrachten zijn geactiveerd, kunt u net als met uw telefoon de opdrachten inspreken.

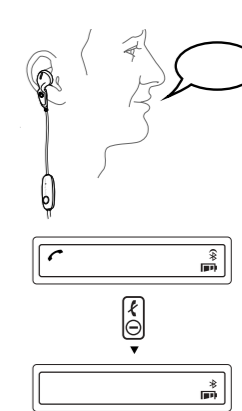
21 Besvara ett samtal
Puheluun vastaaminen
Ответ на вызов
Een gesprek aannemen



Tips: Du kan alltid använda för att svara på och avsluta samtal.

Vihje: Voit vastata puheluun tai lopettaa sen käyttämällä -näppäintä.

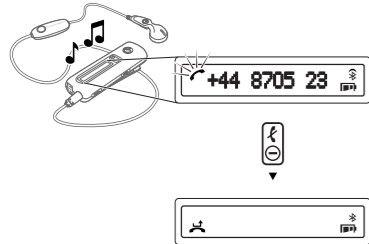
22 Avsluta ett samtal
Puhelun lopettaminen
Завершение вызова
Een gesprek beëindigen



Совет: Для ответа на вызов и завершения вызова нажмите .

Tip: U kunt altijd gebruiken om een gesprek aan te nemen en te beëindigen.

23 Avvisa ett inkommande samtal
Saapuvan puhelun hylkääminen
Отклонение входящего вызова
Een inkomend gesprek weigeren



Tryck på för att återställa ikonen missat samtal. Om samtalslistan stöds kommer du till samtalslistan.

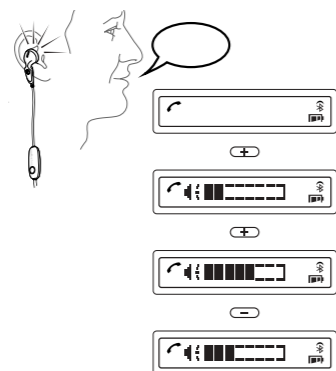
Voit nollata vastaamattoman puhelun kuvakkeen painamalla -näppäintä. Jos puhelulista on käytössä, näyttöön tulee puhelulista.

Нажмите для удаления значка неприятого вызова. Затем можно открыть список вызовов (если эта функция поддерживается).

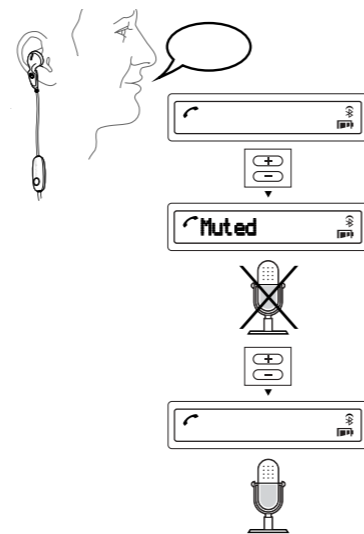
Druk op om het pictogram voor gemiste gesprekken opnieuw in te stellen. Als de gesprekkenlijst wordt ondersteund, wordt deze vervolgens geopend.

24 Inställningar
Asetukset
Настройки
Instellingen

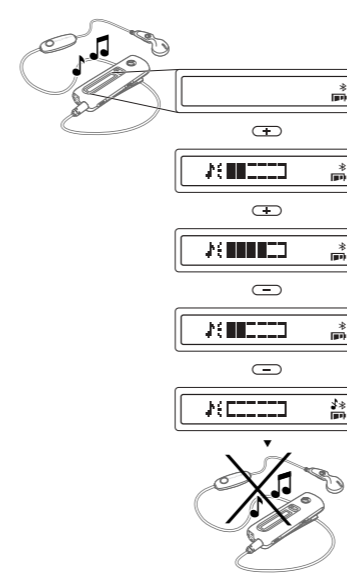
Justera högtalarvolymen
Kuulokkeen äänenvoimakkuuden säätäminen
Регулировка громкости минигарнитуры
Het volume van de oortelefoon regelen



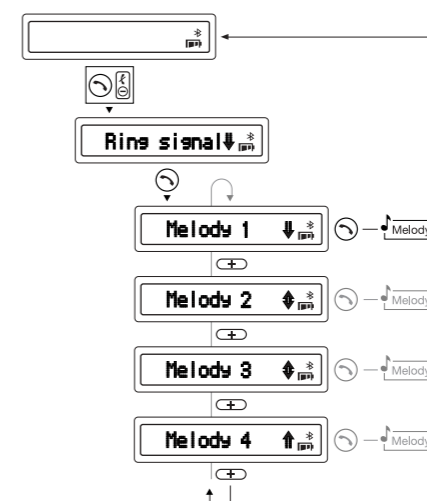
25 Stänga av mikrofonen
Mikrofonin mykistäminen
Отключение микрофона
De microfoon dempen



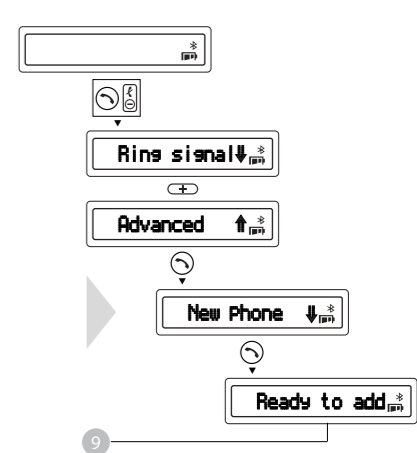
26 Justera ringsignalens volym
Soittoäänien äänenvoimakkuuden säätäminen
Регулировка громкости сигнала вызова
Het volume van het belsignaal regelen



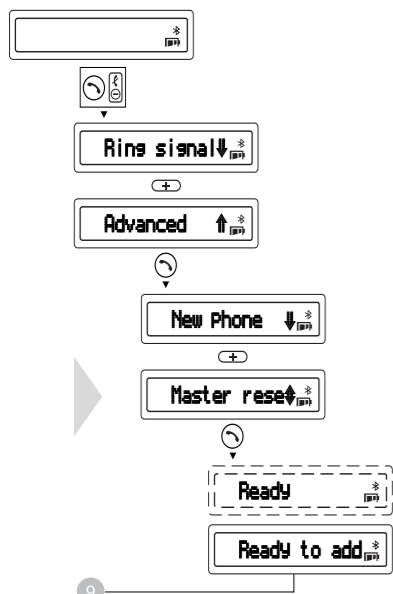
27 Välja ringsignal
Soittoäänien valitseminen
Выбор сигнала вызова
Een belsignaal selecteren



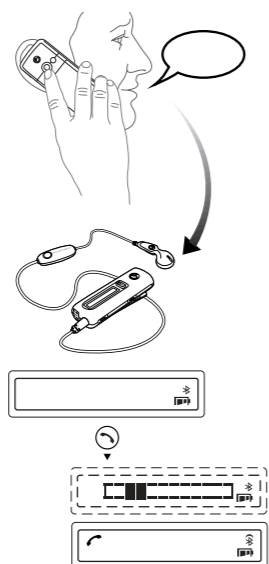
28 Lägga till BH-200 i en ny telefon
BH-200:n kytkeminen uuteen puhelimeen
Добавление BH-200 в новый телефон
BH-200 toevoegen aan een nieuwe telefoon



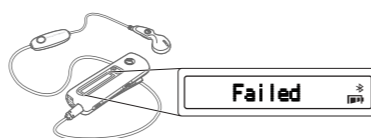
29 Återställa allt
Perusnollaus
Общий сброс
Een algemene reset uitvoeren



30 Överföra ljud från telefonen till headsetet
Äänen siirtäminen puhelimesta kuulokkeisiin
Переключение звукового сигнала с
телефона на минигарнитуру
Geluid overbrengen van de telefoon naar
de headset



31 Felsökning
Vianmäärittäminen
Устранение неполадок
Problemen oplossen



Utänför räckvidden
Handsfree och telefonen kan vara för långt från varandra. Se sidan 8.

Kuuluvuusalue ulkopuolella
Handsfree-laitte ja puhelin eivät ehkä ole samalla kuuluvuusalueella. Katso sivu 8.

Вне зоны видимости
Минигарнитура находится вне зоны радиовидимости телефона. См. рис. 8.

Niet binnen bereik
De handsfree en de telefoon zijn mogelijk niet binnen elkaars bereik. Zie pagina 8.

32 Ingen anslutning till telefonen
Kontrollera att handsfreen är laddad och inom telefonens räckvidd. Inställningarna i telefonen kanske inte är rätt. Kontrollera eller gör om telefonens inställningar för att lägga till en Bluetooth-enhet.

Ei yhteyttä puhelimeen
Varmista, että handsfree-laitte on ladattu ja että se on puhelimen kuuluvuusalueella. Puhelimen asetukset eivät ehkä ole oikein. Tarkista puhelimen asetukset tai aseta ne uudelleen ennen Bluetooth-laitteen kytkemistä.

Нет связи с телефоном
Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Возможно, в телефоне неправильно установлены значения параметров. Проверьте и измените параметры подключения устройства Bluetooth в телефоне.

Geen verbinding met telefoon
Zorg ervoor dat de handsfree is opgeladen en zich binnen het bereik van de telefoon bevindt. Misschien zijn de instellingen van de telefoon niet correct. Controleer of wijzig de instellingen in de telefoon voor het toevoegen van een Bluetooth-apparaat.

33 Tekniska data
Tekniset tiedot

• Bluetooth-specifikation 1.1
• Handsfree-profil
• Headset-profil (ingen samtalsinformation)
• Samtalstid upp till: 3,5 timmar
• Vilolägestid upp till: 70 timmar
• Räckvidd upp till: 10 meter
• Funktionen samtalslista: T610, T616, T618, T68i, T68, T39, R520

Технические характеристики

• Спецификация Bluetooth 1.1
• Профиль Handsfree
• Профиль Headset (без определения вызывающего абонента)
• Время работы в режиме разговора: до 3,5 ч
• Время работы в режиме ожидания: до 70 ч
• Радиус действия: 10 м
• Доступ к списку вызовов: T610, T616, T618, T68i, T68, T39, R520

Technische gegevens

• Bluetooth-määrittäykset 1.1
• Handsfree-profiili
• Kuulokeprofiili (ei soittajan tunnistamista)
• Puheaika: 3,5 tuntia
• Valmiusaika: 70 tuntia
• Kuuluvuusalue: 10 metriä
• Puhelulistatoiminto: T610, T616, T618, T68i, T68, T39, R520

Declaration of conformity

We, Sony Ericsson Mobile Communications AB of Nya Vattentornet 221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product Sony Ericsson type DDA-0001001

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive 1995/5/EC with requirements covering EMC directive 89/336/EEC and Low Voltage directive 73/23/EEC.

Lund, July 2003

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

CE 0682